

**Gesuch um Abgabe einer Parkerleichterungskarte -  
Demande de carte de stationnement facilité**

**Gewünschte Parkkarte / Carte de stationnement souhaitée:**

bitte ankreuzen / veuillez cocher

Parkkarte Handwerker, für 1 Kontrollschild 12 Monate  PH1 CHF 396.—  
 Parkkarte Handwerker, für 2-4 Kontrollschilder 12 Monate  PH2 CHF 528.—

*Carte de stationnement pour artisan avec une plaque d'immatriculation:* 12 mois  PH1 396 fr.  
*Carte de stationnement pour artisan avec 2 à 4 plaques d'immatriculation:* 12 mois  PH2 528 fr.

**Angaben Gesuchsteller/Gesuchstellerin / Coordonnées du requérant/de la requérante:**

Geschäftsadresse / Adresse professionnelle:			
Name / Nom:			
Vorname / Prénom:			
Geburtsdatum / Date de naissance:			
Adresse:			
PLZ Wohnort / NPA lieu:			
1. Kontrollschild / 1 <sup>er</sup> n° d'immatriculation*:		2. Kontrollschild / 2 <sup>e</sup> n° d'immatriculation*:	
3. Kontrollschild / 3 <sup>e</sup> n° d'immatriculation*:		4. Kontrollschild / 4 <sup>e</sup> n° d'immatriculation*:	
Marke / Typ / Marque / type:		Marke / Typ / Marque / type:	

\*Eine Kopie des Fahrzeugausweises ist beizulegen. / Veuillez joindre une copie du permis de circulation.

Die abgegebenen Richtlinien sind verbindlich / Les directives en vigueur sont contraignantes

Unvollständig eingereichte Gesuche werden nicht bearbeitet. / Les demandes incomplètes ne seront pas traitées.

Gültig von / Valable du		bis / au	
Tel. privat / Tél. privé		Tel. Geschäft / Tél. prof.	
Datum / Date		Unterschrift des Gesuchstellers/der Gesuchstellerin Signature du requérant/de la requérante:	

Leer lassen / Ne pas remplir

Kundennummer / Numéro de client:		Sachbearbeitung / Responsable:	
-------------------------------------	--	-----------------------------------	--

Bitte senden Sie das Gesuch an / Veuillez envoyer la demande à:

Polizeiinspektorat  
 Parkkartenverwaltung  
 Zentralstrasse 60, Postfach 1120  
 2502 Biel  
 Tel: 032 326 18 55 / [parkkarten@biel-bienne.ch](mailto:parkkarten@biel-bienne.ch)  
 Tel.-Auskünfte: Mo. – Fr. 07:30 – 11:30

Inspection de police de la Ville de Bienne  
 Gestion des cartes de stationnement  
 Rue Centrale 60, CP 1120  
 2502 Bienne  
 Tél: 032 326 18 55 / [carte.stationnement@biel-bienne.ch](mailto:carte.stationnement@biel-bienne.ch)  
 Renseignements tél: Lu. – Ve. 07:30 – 11:30  
 Bitte Rückseite beachten / Voir au verso

## Hinweise:

Eine Kopie des Fahrzeugausweises ist beizulegen.

Die Parkkarte ist von Montag bis Freitag ungültig auf Kurzzeitparkplätzen von 30 Minuten und weniger.

Die Parkkarten erlauben das Parkieren nach den vorgegebenen Richtlinien für den jeweiligen Kartentyp.

Sie erhalten eine Rechnung. Die Parkkarte erhalten Sie nach dem Zahlungseingang.

Das Parkieren ist nur mit einer gültigen Parkkarte gestattet.

Die Parkkarte muss hinter der Frontscheibe deponiert werden und vollständig sichtbar sein.

Wer die Parkkarte fälscht, abändert oder eine von einem Dritten hergestellte Parkkarte dieser Art verwendet, macht sich nach Art. 251 StGB (Urkundenfälschung) strafbar. Eine Anzeige bleibt vorbehalten.

Die Parkkarten werden in der Regel für die Dauer eines Kalenderjahres erteilt.

Die Parkkarte gibt keinen Anspruch auf einen Parkplatz.

Die Parkkarte enthebt nicht von der Pflicht, zeitlich beschränkte Verfügungen von Parkierungsbeschränkungen (z.B. wegen Bauarbeiten) zu beachten.

Es erfolgt keine automatische Erneuerung. Sollte eine gewünscht werden, ist diese mit den erforderlichen Unterlagen neu zu beantragen.

Parkkartenverwaltung Biel, 21.09.2016

---

## Indications:

Veillez joindre une copie du permis de circulation.

Du lundi au vendredi, la carte n'est pas valable sur les places de stationnement de courte durée (30 min. et moins).

La carte permet de stationner dans le cadre des directives en vigueur pour la catégorie de carte correspondante.

Vous recevrez la carte seulement après avoir réglé la facture qui vous parviendra.

Il est uniquement autorisé de stationner avec une carte valable.

La carte de stationnement doit être placée bien en évidence derrière le pare-brise du véhicule.

Conformément à l'art. 251 (Faux dans les titres) du Code pénal suisse, quiconque falsifie, modifie, ou fait usage d'une telle autorisation fabriquée par un tiers, se rend punissable. L'on se réserve le droit de déposer une plainte pénale.

Les cartes de stationnement sont généralement délivrées pour une année civile.

La carte ne donne pas droit à une place de stationnement.

La carte de stationnement n'exempte pas de l'obligation d'observer les décisions temporaires de restriction de stationnement (p.ex. travaux de construction).

La carte de stationnement n'est pas renouvelée automatiquement. Si nécessaire, il faut demander une nouvelle carte, en fournissant les documents requis.

Gestion des cartes de stationnement de la Ville de Bienne, le 21.09.2016